THE FOURTH INSTALLMENT
OF MIYASHITA MIKI'S POPULAR
BIMONTHLY SERIES!

瑠璃垣夜子、るりがきよるこ のゆいごん の遺言

A GIRL MUST LIVE A FUN AND HAPPY LIFE!

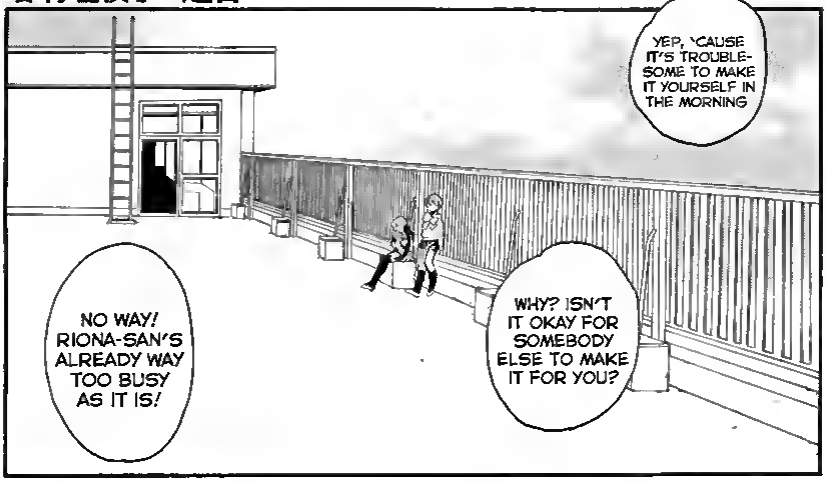
宮下未紀 みやしたみき

THE 4TH NIGHT: THE FOREST IN FULL BLOOM

Let's visit the sidewalk cafe, I wanna drink something!
THERE'S NO MORE TIME FOR THAT!
WHAT DO YOU HAVE FOR FIFTH PERIOD?
I also need to go to the bathroom!
バタッ
YORUKO ..
...YOU'RE STILL GOING TO WAIT?
.....

BUT...
HEY...
YOU'RE ANNOYING. I'M JUST THINKING OF SOMETHING.
IT'S FINE! I'M JUST NOT HUNGRY!
Heyy! Sorry for making you waitt!
SFX STOMACH GROWLING
HUH?

Here ya go!
EH?
HM? DID SOMEBODY SAY SOMETHING?
ERMMM... I'M THE ONLY ONE HERE THOUGH...
THAT SO?
THANK YOU...
REI-CHAN, WHERE IS YOUR LUNCH..?
HMM... WELL...
IT'S AN APOLOGY FOR MAKING YOU WAIT. ☆
MY TREAT!
SAY, YORUKO, THAT'S WHAT YOU BOUGHT?
NOT A BENTOU?


YEP, 'CAUSE IT'S TROUBLE-SOME TO MAKE IT YOURSELF IN THE MORNING
WHY? ISN'T IT OKAY FOR SOMEBODY ELSE TO MAKE IT FOR YOU?
NO WAY! RIONA-SAN'S ALREADY WAY TOO BUSY AS IT IS!

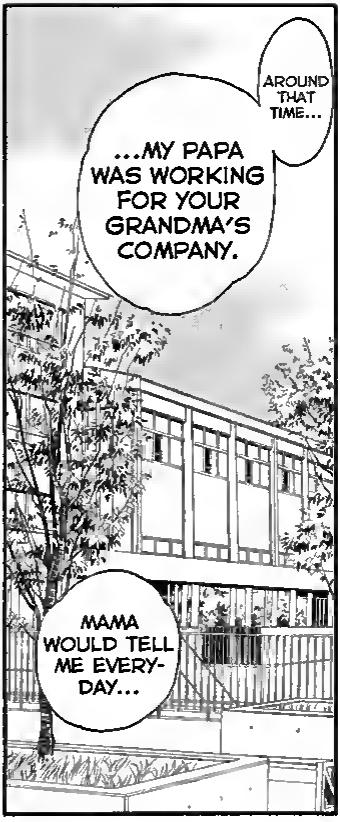
AND NOT ONLY THAT, BUT IT'S NOT LIKE THE OLD DAYS WHEN THERE WERE LOTS OF PEOPLE, RIGHT?
IT USED TO BE SO LIVELY...

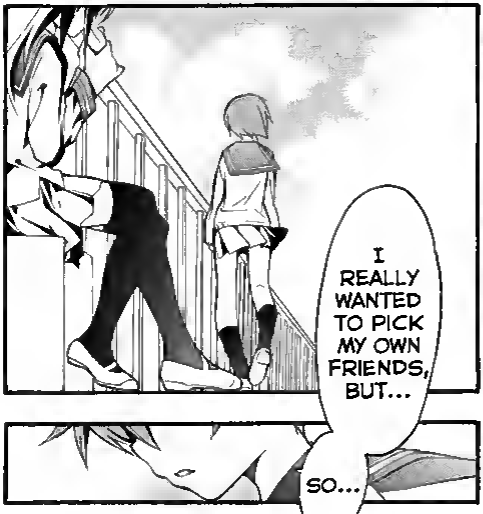
AH, THAT'S RIGHT... ALL THE OTHER HELPERS WERE FIRED, RIGHT...
YEAH.
NII-SAN SAID IT WAS TOO MUCH OF A LUXURY.

LIVELY...
HUH...
YORUKO...
...DO YOU REMEMBER WHAT HAPPENED FROM THAT TIME?

瑠璃垣夜子の遺言

"BE GOOD FRIENDS WITH RAIKA-CHAN. DON'T DO ANYTHING TO OPPOSE HER."
SHE SAID.


AROUND THAT TIME...
...MY PAPA WAS WORKING FOR YOUR GRANDMA'S COMPANY.
MAMA WOULD TELL ME EVERY-DAY...


I REALLY WANTED TO PICK MY OWN FRIENDS, BUT...
SO...

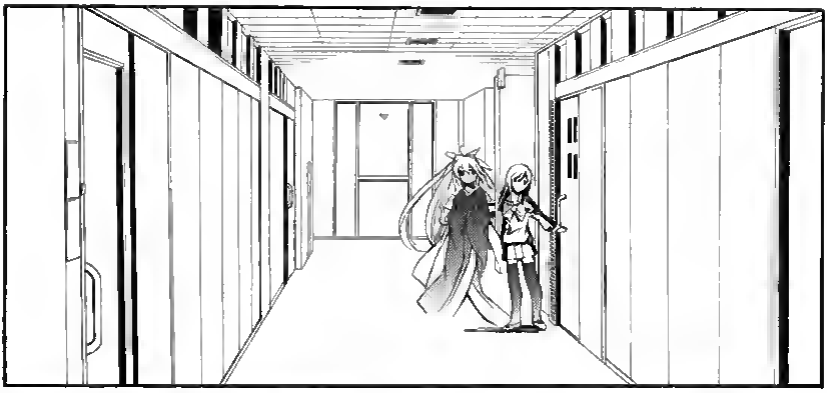
...SO, WHEN RAIKA AND YOUR GRANNY DIED, HONESTLY, I FELT VERY RELIEVED!
I ALWAYS THOUGHT IT WOULD BE BETTER IF THEY JUST WENT AWAY!

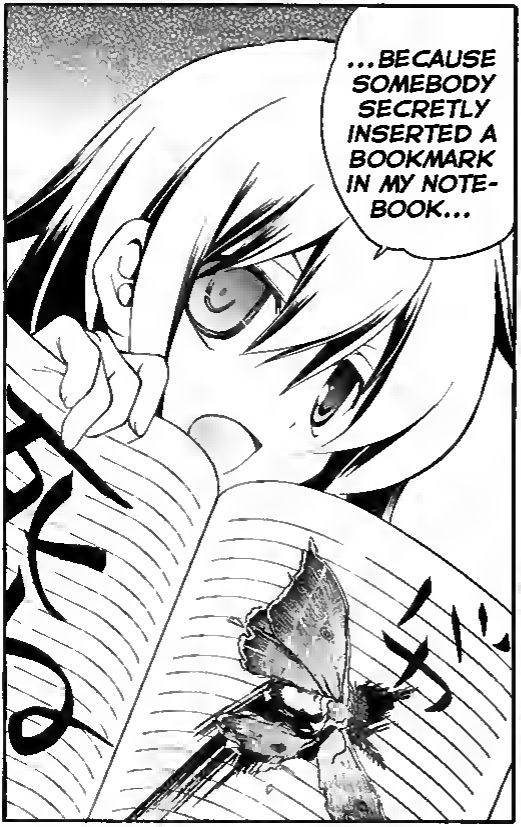
I'VE ALWAYS WANTED TO SAY THAT.
...SORRY, YORUKO.
THAT'S WHY...
EVER SINCE THEN.
REI...
CHAN...
WELL I WONDER...
...CAN WE STILL BE FRIENDS AFTER WHAT I SAID?

瑠璃垣夜子の遺言

ALRIGHT, COULD YOU READ THAT FOR ME, AIKAWA?
OKAY.
ERM... "THE DATE WAS THE 100TH ERA'S...
IF I BELIEVE IN RAIKA'S WORDS...
..THE ENEMY CAN BE NARROWED DOWN TO ONE OF THE GIRLS IN THIS SCHOOL. IT WASN'T REALLY THAT HARD OF A CHAT TO FIGURE OUT.
THE RAIKA INCIDENT HAS ALREADY BEEN THOROUGHLY REPORTED ON, BUT...
..SPECIFIALLY, WHO WAS THE ONE THAT HAD THIS HAIRPIN..?
TAKE YOUR SEATS.
NOW WHERE DID WE LEAVE OFF LAST TIME...
SENSEI!! PAGE 32!

OTHER THAN THOSE RELATED NOBODY CAN KNOW ABOUT THIS
AH...
UM...
...I DON'T... FEEL SO GOOD...
HM? WHAT'S WRONG, RURIGAKI?
OI, HEALTH COMMITTEE MEMBER!
IT'S OKAY, I CAN GO BY MYSELF.





QC NOTE: FIRST OFF, THE TEXT ON THE NOTEBOOK SAYS, "DIE, BAKA." YOU KNOW WHAT IT MEANS. SECONDLY, THE TRANSLATION **DOES** LITERALLY MEAN WHAT IT SAYS. I HAVE A FEELING THAT YORUKO WAS PROBABLY REFERENCING THAT SHE RECEIVED A BOOKMARK AS A SECRET GIFT SOMETIME IN THE PAST, AND THAT THE BOOKMARK ISN'T THE MARKING YOU SEE ON THE PAGE HERE.

GOING THAT FAR..!
You're going to die a flat-chested girl...
You're dead too!!
DID THEY THINK THAT BULLYING WITH SOMETHING THIS SIMPLE WOULD LET THEM WIN?
THAT'S JUST...
AWFUL
I DIDN'T THINK THEY WOULD DO SOMETHING LIKE THIS...
YOU SAW?
YES, I SAW.
WHEN YOU WERE IN THE BATHROOM, THEY WERE GATHERED AROUND YOUR DESK...
YOU DIDN'T THINK..? WHAT?

THE THREE GIRLS THAT WENT TO YOUR HOUSE YESTERDAY.
Ah, by girls, I mean the one with bobbed hair from Yoruko's class, the one with fluffy hair, and after that...
.....
THAT SO..? I ALREADY FORGOT...
THEY WENT THERE BEFORE, HUH..?

The one suspected of sending the discovered hairpin is the person she first made friends with!
In the next issue, this story will undergo a huge change.!

Rurigaki Yoruko no Yuigon.
The 4th Night
Miyashita Miki
Credits
Translator: Connie
Translation Checker: Sayori
Proofreader: ninjanoulin
Cleaner: Reki & Akacha_
Redrawer: Akacha_
Typesetter: Connie
Quality Checker: Sayori